



Just/4/02/Du

Poursuite Dr  
Collet

A Monsieur le Receveur de Impôts  
à  
USUMBURA

Monsieur le Receveur

Suite à votre lettre N° 10574, j'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe le dossier à charge de Monsieur Collet Jacques, Médecin à Rwankuba, celui-ci ayant payé les sommes qui lui sont réclamées suivant récépissés N° 334/2106/III du 29/9/58 et 334/1626/III du 18/7/58 de Monsieur le Receveur des Impôts à Usumbura.

L'Huissier  
DUPUIS J

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE SHANGUGU

Shangugu le 12 Juillet 1958.

N° 5769 / Huis

*Th. Thupiani*

OBJET:  
Recouvrement  
poursuite

*2519 / 28.7.58 / 4/02/58 / DU*

Copie pour information à Monsieur  
le Receveur des Impôts à Usumbura.

Monsieur l'Huissier  
à  
KIBUNGU.

Monsieur l'Huissier

J'ai l'honneur de vous faire parvenir  
en annexe le commandement n° 32/51 Cat n° 10.374, à  
charge du nommé COLLET Jacques, Médecin au Territoire de K.  
Kibungu, pour paiement de la somme de 11.200 Francs, à  
augmenter des frais et intérêts de retard de 10 %,  
l'intéressé résidant actuellement au Territoire de Kibungu.

Le Comptable Territorial  
B R I T O. S.

*renvoje  
a faji suwas let  
reipin.  
334/2100/III du 29/2/58.  
334/1620/III du 18/2/58.*

RUANDA-URUNDI

SERVICE DES IMPOTS

N° 32/51 /Indic. Car. N° I0374

Objet: Recouvrements-poursuites

TOIR - SHANGUGU  
A TRAVERS PAR  
INDICATION  
- 9 JUIL. 1958

Transmis à Monsieur l'Huissier à Shangugu

commandement à charge de M. Collet Jacques

~~Commandement~~  
Médecin à Shangugu

pour obtenir paiement de la somme de II236 frs  
I. P. ex. 195 art.

voir contrainte

I. R. ex. 195 art.

2549 / 10 JUIL 1958  
28 7, 58

Facture n° du / /195

Registre des Droits Constatés R9/ / /195

En cas de non paiement endéans la huitaine de la date de la signification du commandement, il y a lieu de procéder à la saisie-exécution.

Usumbura, le 7 juillet 1958.

Receveur  
Le ~~Chef du Bureau~~ des Impôts,  
J. ME URIN

*[Signature]*

Territoire de .....

N° .....

Renvoyé à Monsieur le Chef du Bureau des Impôts à Usumbura, l'original du document dûment complété et signé.

A ....., le ..... 195 .  
L'Huissier.

N° 32/ 51/I0374 / Fin IV

Transmis copie au Bureau de l'Ordonnancement à Usumbura.

Usumbura, le ..... 195 .  
Le Chef du Bureau des Impôts,



## PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

### PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante ....., le ..... ième jour du mois de .....,  
*Ten jaren duizendnegenhonderdvijf ..... de ..... dag van de maand*  
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à  
*ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te*  
....., y demeurant .....  
*aldaar verblijvende*

Je soussigné ..... , huissier près le  
*Ik ondergetekende ..... deurwaarder bij de*  
tribunal de ..... , demeurant à .....  
*rechtbank van ..... verblijvende te*

En vertu de la contrainte décernée par M. (1) .....  
*Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1) .....*  
à .....  
*te*

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier  
*En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder*  
....., en date du .....  
*op datum van*

Ai, assisté de M. ..... fait itératif  
*Heb, bijgestaan door ..... herhaaldelijk*  
commandement à M. ..... étant à ..... et  
*aan dhr ..... zich bevindende te ..... en*  
parlant à ..... , de payer immédiatement à ma  
*sprekende tot ..... bevel gegeven tot onmiddellijke betaling*  
requérante la somme de .....  
*aan mijn lastgeefster, van de som van*

.....montant des  
.....bedrag van de  
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19 .....  
*sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-*  
*sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;*  
*belasting over het dienstjaar 19 ..... , onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten*

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement  
*Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het*  
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.  
*beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.*

M ..... n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,  
*Daar dhr ..... niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,*  
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à  
*na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemd belastingen voor te leggen,*  
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les  
*aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de*  
objets ci - après détaillés, savoir :  
*hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :*

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M .....  
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h  
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables;  
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;

J'ai établi gardien des dits objets M ..... qui a déclaré  
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr ..... die verklaart heeft  
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du  
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het  
émoi susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies  
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als  
que j'en ai laissées, l'une à M ..... partie saisie en parlant à .....  
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,  
..... et me trouvant à ..... et l'autre à M .....  
sprekende tot dhr en mij bevindende te ..... en het andere aan dhr  
gardien, parlant à sa personne.  
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,  
De bewaarder

L'huissier,  
De deurwaarder,

Le témoin,  
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.  
(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.  
(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.



# PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

## PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante ....., le ..... ième jour du mois de .....,  
*Ten jare duizendnegenhonderdvijf ..... de ..... dag van de maand*  
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à  
*ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te*  
....., y demeurant .....  
*aldaar verblijvende*

Je soussigné ..... , huissier près le  
*Ik ondergetekende ..... deurwaarder bij de*  
tribunal de ..... , demeurant à .....  
*rechtbank van ..... verblijvende te*

En vertu de la contrainte décernée par M. (1) .....  
*Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1) .....*  
à .....  
*te*

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier  
*En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder*  
....., en date du .....  
*op datum van*

Ai, assisté de M. .... fait itératif  
*Heb, bijgestaan door ..... herhaaldelijk*  
commandement à M. .... étant à ..... et  
*aan dhr ..... zich bevindende te ..... en*  
parlant à ..... , de payer immédiatement à ma  
*sprekende tot ..... bevel gegeven tot onmiddellijke betaling*  
requérante la somme de .....  
*aan mijn lastgeefster, van de som van*

.....montant des  
.....bedrag van de  
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19 .....  
*sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-*  
*sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;*  
*belasting over het dienstjaar 19 ..... , onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten*

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement  
*Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het*  
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.  
*beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.*

M ..... n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,  
*Daar dhr ..... niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,*  
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à  
*na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemd belastingen voor te leggen,*  
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les  
*aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de*  
objets ci - après détaillés, savoir :  
*hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :*

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M .....  
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h  
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables;

*gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;*

J'ai établi gardien des dits objets M ..... qui a déclaré  
*Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr ..... die verklaart heeft*  
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du  
*deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het*  
émoi susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies  
*bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als*  
que j'en ai laissées, l'une à M ..... partie saisie en parlant à .....  
*de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,*  
..... et me trouvant à ..... et l'autre à M .....  
*sprekende tot dhr en mij bevindende te ..... en het andere aan dhr*  
gardien, parlant à sa personne.  
*bewaarder, tot hem sprekende.*

Le gardien,  
De bewaarder

L'huissier,  
De deurwaarder,

Le témoin,  
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.  
(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.  
(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.



## PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

### PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante ....., le ..... ième jour du mois de .....,  
*Ten jaren duizendnegenhonderdvijf ..... de ..... dag van de maand*  
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à  
*ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te*  
....., y demeurant .....  
*aldaar verblijvende*

Je soussigné ..... , huissier près le  
*Ik ondergetekende ..... deurwaarder bij de*  
tribunal de ..... , demeurant à .....  
*rechtbank van ..... verblijvende te*

En vertu de la contrainte décernée par M. (1) .....  
*Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1) .....*  
à .....  
*te*

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier  
*En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder*  
....., en date du .....  
*op datum van*

Ai, assisté de M. ..... fait itératif  
*Heb, bijgestaan door ..... herhaaldelijk*  
commandement à M. ..... étant à ..... et  
*aan dhr ..... zich bevindende te ..... en*  
parlant à ..... , de payer immédiatement à ma  
*sprekende tot ..... bevel gegeven tot onmiddellijke betaling*  
requérante la somme de .....  
*aan mijn lastgeefster, van de som van*

.....montant des  
*bedrag van de*  
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19 .....  
*sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-*  
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;  
*belasting over het dienstjaar 19 ....., onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten*

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement  
*Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het*  
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.  
*beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.*

M ..... n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,  
*Daar dhr ..... niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,*  
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à  
*na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemd belastingen voor te leggen,*  
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les  
*aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de*  
objets ci - après détaillés, savoir :  
*hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :*



(3)<sup>3</sup> Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M .....  
 (3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h  
 à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables;  
 gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;  
 J'ai établi gardien dès dits objets M ..... qui a déclaré  
 Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr ..... die verklaart heeft  
 accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du  
 deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het  
 émoi susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies  
 bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als  
 que j'en ai laissées, l'une à M ..... partie saisie en parlant à .....  
 de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,  
 ..... et me trouvant à ..... et l'autre à M .....  
 sprekende tot dhr en mij bevindende te ..... en het andere aan dhr  
 gardien, parlant à sa personne.  
 bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,  
 De bewaarder

L'huissier,  
 De deurwaarder,

Le témoin,  
 De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.  
 (2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.  
 (3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.